



**КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ**

Distr.
RESTRICTED

TD/COCOA.10/R.1
5 February 2010

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**Конференция Организации Объединенных Наций
по какао 2010 года**

Женева, 19-23 апреля 2010 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Разработка соглашения, заменяющего Международное соглашение по
какао 2001 года**

Записка секретариата ЮНКТАД

Настоящий документ, представленный 29 января 2010 года Исполнительным директором Международной организации по какао, распространяется среди участников Конференции в том виде, в котором он был получен. Этот документ был подготовлен Рабочей группой по разработке нового международного соглашения по какао, учрежденной Советом Международной организации по какао.

Прилагаемый документ был получен на четырех рабочих языках Международной организации по какао, т.е. на английском, испанском, русском и французском языках. Секретариат Организации Объединенных Наций переведет документ на арабский и китайский языки для его скорейшего распространения.

СОДЕРЖАНИЕ

Статья

ПРЕАМБУЛА

ГЛАВА I. ЦЕЛИ

1. Цели.....

ГЛАВА II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2. Определения

ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАКАО

3. Местопребывание и структура Международной организации по какао.....
4. Участие в Организации
5. Привилегии и иммунитеты

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО КАКАО

6. Состав Международного совета по какао
7. Полномочия и функции Совета
8. Председатель и заместитель председателя Совета.....
9. Сессии Совета.....
10. Голоса
11. Процедура голосования в Совете
12. Решения Совета
13. Сотрудничество с другими организациями
14. Приглашение и допуск наблюдателей
15. Кворум.....

ГЛАВА V. СЕКРЕТАРИАТ ОРГАНИЗАЦИИ

16. Персонал Организации
17. Программа работы
18. Годовой отчет

ГЛАВА VI. АДМИНИСТРАТИВНО-ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ

19. Учреждение Административно-финансового комитета
20. Состав Административно-финансового комитета.....
21. Заседания Административно-финансового комитета

ГЛАВА VII. ФИНАНСЫ

22. Финансы.....
23. Ответственность Участников.....

- 24. Утверждение административного бюджета и установление размеров взносов
- 25. Уплата взносов в административный бюджет
- 26. Ревизия и опубликование отчетности

ГЛАВА VIII. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

- 27. Учреждение Экономического комитета
- 28. Состав Экономического комитета
- 29. Заседания Экономического комитета

ГЛАВА IX. ПРОЗРАЧНОСТЬ РЫНКА

- 30. Информация и прозрачность рынка
- 31. Запасы
- 32. Заменители какао
- 33. Индикативная цена
- 34. Коэффициенты пересчета
- 35. Научные исследования и разработки

ГЛАВА X. РАСШИРЕНИЕ РЫНКА

- 36. Анализ рынка
- 37. Стимулирование потребления
- 38. Исследования, обследования и отчеты

ГЛАВА XI. ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОЕ ИЛИ АРОМАТИЧЕСКОЕ КАКАО

- 39. Высококачественное или ароматическое какао

ГЛАВА XII. ПРОЕКТЫ

- 40. Проекты
- 41. Взаимоотношения с Общим фондом для сырьевых товаров и другими многосторонними и двусторонними донорами

ГЛАВА XIII. УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

- 42. Уровень жизни и условия работы
- 43. Устойчивая экономика какао
- 44. Мандат и деятельность в области устойчивого развития

ГЛАВА XIV. КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ ПО МИРОВОЙ ЭКОНОМИКЕ КАКАО

- 45. Учреждение Консультативного совета по мировой экономике какао
- 46. Состав Консультативного совета по мировой экономике какао
- 47. Заседания Консультативного совета по мировой экономике какао

ГЛАВА XV. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЕ И
КОРРЕКТИВНЫЕ МЕРЫ

- 48. Освобождение от обязательств при исключительных обстоятельствах
- 49. Дифференцированные и коррективные меры

ГЛАВА XVI. КОНСУЛЬТАЦИИ, СПОРЫ И ЖАЛОБЫ

- 50. Консультации
- 51. Споры
- 52. Жалобы и меры, принимаемые Советом

ГЛАВА XVII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 53. Депозитарий.....
- 54. Подписание.....
- 55. Ратификация, принятие, утверждение
- 56. Присоединение
- 57. Уведомление о временном применении
- 58. Вступление в силу.....
- 59. Оговорки
- 60. Выход
- 61. Исключение
- 62. Расчеты с выходящими или исключенными Участниками
- 63. Срок действия, продление и прекращение действия
- 64. Поправки.....

ГЛАВА XVIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 65. Специальный резервный фонд.....
- 66. Прочие дополнительные и переходные положения

ПРЕАМБУЛА

[Стороны Соглашения,

- a) Признавая важность какао и торговли какао для экономики развивающихся стран в качестве источника доходов для их населения, а также признавая ключевое значение торговли какао для получения ими доходов от экспорта и разработки программ социально-экономического развития;
- b) Признавая вклад сектора какао в сокращение бедности и достижение согласованных на международном уровне целей в области развития;
- c) Признавая также значимость тесного международного сотрудничества в решении связанных с какао вопросов в целях обеспечения прозрачности международной торговли какао и построения устойчивой мировой экономики какао;
- d) Принимая во внимание обязательства, принятые Участниками в рамках последовательно заключенных Соглашений 1973, 1975, 1980, 1986, 1993 и 2001 годов, по сотрудничеству в целях повышения уровня жизни и улучшения условий труда населения, получающего доходы благодаря сектору какао;

Настоящим согласились с нижеследующим:] (Кот-д'Ивуар)

ГЛАВА I. ЦЕЛИ

Статья 1

Цели

1. В целях содействия укреплению мирового сектора какао, поддержки его устойчивого развития и увеличения преимуществ для всех заинтересованных сторон, перед седьмым Международным соглашением по какао поставлены следующие цели:

- a) содействовать международному сотрудничеству в мировой экономике какао;
- b) обеспечивать надлежащую площадку для обсуждения всех вопросов, касающихся какао, между правительствами стран и с частным сектором;
- c) способствовать укреплению национальной экономики какао Стран-участниц посредством подготовки, разработки и оценки надлежащих проектов в целях их представления в соответствующие учреждения для финансирования и реализации, а также привлечения средств для проектов, приносящих пользу Участникам и мировой экономике какао;
- d) Стремиться к получению разумных цен, обеспечивающих получение справедливой экономической отдачи, как для производителей, так и потребителей, в стоимостной цепочке какао, и содействовать сбалансированному развитию мировой экономики какао в интересах всех Участников;
- e) содействовать развитию устойчивой экономики какао в экономическом, социальном и экологическом контексте;
- f) стимулировать проведение исследований и внедрение полученных результатов посредством продвижения учебных и информационных программ, направленных на передачу Участникам технологий, пригодных для какао;
- g) обеспечивать прозрачность в мировой экономике какао и, в частности, в торговле какао, посредством сбора, анализа и распространения соответствующих статистических данных и проведения необходимых исследований, а также содействовать устранению торговых барьеров;

- h) стимулировать и поощрять потребление шоколада и какао-продуктов в целях повышения спроса на какао, в частности, посредством пропаганды положительных свойств какао, в том числе полезных для здоровья, в тесном сотрудничестве с частным сектором;
- i) побуждать Участников содействовать повышению качества какао и разрабатывать соответствующие процедуры обеспечения безопасности пищевых продуктов в секторе какао;
- j) побуждать Участников разрабатывать и реализовывать стратегии по расширению возможностей местного населения и мелких фермеров для получения выгоды от производства какао и тем самым способствовать снижению бедности;
- k) способствовать распространению информации о финансовых инструментах и услугах, способных содействовать производителям какао, в том числе в части доступа к кредитам и подходов к управлению рисками;

2. [Для достижения этих целей Участники в рамках необходимой структуры поощряют более активное участие частного сектора и других соответствующих заинтересованных сторон¹ в работе Организации]. (потребители)

¹ Любой субъект, способный внести существенный вклад в дело улучшения мировой экономики какао.

ГЛАВА II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 2 Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Какао означает какао-бобы и какао-продукты;
2. Высококачественное или ароматическое какао означает какао, отличающееся уникальным ароматом и цветом и производимое в странах, указанных в Приложении «С» к настоящему Соглашению;
3. Какао-продукты означают продукты, изготовленные исключительно из какао-бобов, такие, как какао-масса/какао тертое, какао-масло, неподслащенный какао-порошок, какао-жмых и какао-крупка;
4. Шоколад и шоколадные продукты являются продуктами, изготовленными из какао-бобов, отвечающих стандарту Кодекс Алиментариус по шоколаду и шоколадным продуктам.
5. Запасы какао-бобов означают все сухие какао-бобы, которые могут быть установлены по состоянию на последний день сельскохозяйственного года какао (30 сентября), независимо от их местонахождения, принадлежности или предполагаемого использования;
6. Сельскохозяйственный год какао означает двенадцатимесячный период с 1 октября по 30 сентября включительно;
7. Организация означает Международную организацию по какао, упомянутую в статье 3;
8. Совет означает Международный совет по какао, упомянутый в статье 6;
9. Договаривающаяся сторона означает правительство, Европейский союз или межправительственную организацию, как это предусмотрено статьей 4, которая согласилась быть связанной настоящим Соглашением временно или окончательно;
10. Участник означает Договаривающуюся Сторону, как она определена выше;

11. Импортирующая страна или импортирующий Участник означает соответственно страну или Участника, импорт какао которого в пересчете на какао-бобы превышает его экспорт;

12. Экспортирующая страна или экспортирующий Участник означает соответственно страну или Участника, экспорт какао которого в пересчете на какао-бобы превышает его импорт. Однако какао-производящая страна, импорт какао которой в пересчете на какао-бобы превышает ее экспорт, но производство какао-бобов которой превышает ее импорт или производство которой превышает ее видимое внутреннее потребление², может, если она примет такое решение, являться экспортирующим Участником;

13. Экспорт какао означает вывоз какао в любом виде за пределы таможенной территории любой страны, а импорт какао означает ввоз какао в любом виде на таможенную территорию любой страны при условии, что для целей настоящих определений таможенная территория применительно к Участнику, имеющему более одной таможенной территории, считается относящейся к совокупности таможенных территорий такого Участника;

14. Устойчивая экономика какао является системой, в рамках которой все заинтересованные стороны разрабатывают и продвигают соответствующую политику, направленную на достижение [оптимальных] (производители) уровней производительности, [рентабельности,] (производители) переработки, качества и потребления [на благо и во имя благополучия] всех ее участников] (производители).

[14. (альтернат.) Устойчивая экономика какао означает комплексную стоимостную цепочку, обеспечивающую поставку достаточных объемов какао надлежащего качества в целях удовлетворения возрастающего спроса. Кроме того, она также обеспечивает достаточный уровень доходов для фермеров, позволяющий им продолжать производство какао с помощью экологически безопасных и социально ответственных методов на благо нынешнего и будущих поколений]. (потребители)

15. Частный сектор охватывает всех частных юридических лиц, основной сферой деятельности которых является сектор какао, включая фермеров, торговые, перерабатывающие и производственные предприятия и исследовательские учреждения. В рамках настоящего Соглашения частный сектор охватывает также государственные предприятия, ведомства и учреждения, которые в некоторых странах выполняют роль, присущую частным предприятиям в других странах;

² Рассчитывается путем прибавления к объему промышленной переработки какао-бобов чистого импорта какао-продуктов, шоколада и шоколадных продуктов в эквиваленте бобов.

16. Индикативная цена является репрезентативным показателем международной цены на какао, используемым для целей настоящего Соглашения и рассчитываемым в соответствии с положениями статьи 33;
17. Специальное право заимствования (СПЗ) означает специальное право заимствования Международного валютного фонда;
18. Тонна означает массу, равную 1 000 килограммам, или 2 204,6 фунта; фунт означает 453,597 грамма;
19. Простое раздельное большинство голосов означает большинство голосов, поданных экспортирующими Участниками, и большинство голосов, поданных импортирующими Участниками, которые подсчитываются раздельно;
20. Квалифицированное большинство голосов означает две трети голосов, поданных экспортирующими Участниками, и две трети голосов, поданных импортирующими Участниками, которые подсчитываются раздельно, при условии, что при голосовании присутствует как минимум пять экспортирующих Участников и большинство импортирующих Участников;
21. Вступление в силу означает, если не оговорено иное, дату, на которую настоящее Соглашение впервые вступает в силу временно или окончательно.

ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАКАО

Статья 3

Местопребывание и структура Международной организации по какао

1. Международная организация по какао, учрежденная Международным соглашением по какао 1972 года, продолжает существовать и осуществляет положения настоящего Соглашения и контроль за его действием.
2. Местопребывание Организации всегда находится на территории Участника.
3. Местопребыванием Организации является Лондон, если Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения.
4. Организация осуществляет свои функции через:
 - a) Международный совет по какао, который является верховным органом Организации;
 - b) вспомогательные органы Совета, включающие Административно-финансовый комитет, Экономический комитет, Консультативный совет по мировой экономике какао и любые другие комитеты, созданные Советом; и
 - c) секретариат.

Статья 4

Участие в Организации

1. Каждая Договаривающаяся Сторона является Участником Организации.
2. Существуют две категории Участников Организации, а именно:
 - a) экспортирующие Участники; и
 - b) импортирующие Участники.
3. Участник может изменить свою категорию на условиях, устанавливаемых Советом.
4. Две или более Договаривающиеся стороны могут путем соответствующего уведомления Совета и Депозитария, которое вступит в силу в дату, указанную

Договаривающимися сторонами, и при условиях, согласованных с Советом, объявить о том, что они участвуют в Организации в качестве Группы участников.

5. Любая ссылка в настоящем Соглашении на "правительство" или "правительства" рассматривается как включающая ссылку на Европейский союз и на любую межправительственную организацию, наделенную полномочиями в отношении ведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их заключения и применения. Соответственно любая ссылка в настоящем Соглашении на подписание, ратификацию, принятие или утверждение, на уведомление о его временном применении либо на присоединение к нему рассматривается по отношению к таким межправительственным организациям как включающая ссылку на подписание, ратификацию, принятие или утверждение, на уведомление о временном применении либо на присоединение со стороны таких межправительственных организаций.

6. В случае голосования по вопросам, относящимся к их компетенции, такие межправительственные организации располагают числом голосов, равным общему числу голосов, предоставленных их государствам-членам в соответствии со статьей 10. В подобных случаях государства-члены таких межправительственных организаций не осуществляют свое индивидуальное право голоса.

Статья 5

Привилегии и иммунитеты

1. Организация обладает правосубъектностью. Она, в частности, правомочна заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также предъявлять иск в суде.

2. Статус, привилегии и иммунитеты Организации, ее Исполнительного директора, персонала, экспертов и представителей Участников в период их пребывания на территории принимающей страны в целях выполнения их функций продолжают регулироваться Соглашением о местопребывании Организации, заключенным между принимающей страной и Международной организацией по какао

3. Соглашение о местопребывании, упомянутое в пункте 2 настоящей статьи, не зависит от настоящего Соглашения. Однако его действие прекращается:

- a) в соответствии с положениями вышеупомянутого Соглашения о местопребывании;
- b) в случае, если местопребывание Организации переносится с территории принимающей страны в другое место; или

с) в случае прекращения существования Организации.

4. Организация может заключать с одним или несколькими другими Участниками подлежащие утверждению Советом соглашения, касающиеся таких привилегий и иммунитетов, которые могут потребоваться для надлежащего функционирования настоящего Соглашения.

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО КАКАО

Статья 6

Состав Международного совета по какао

1. Международный совет по какао состоит из всех Участников Организации.
2. На заседаниях Совета участники представлены в надлежащем порядке аккредитованными делегатами.

Статья 7

Полномочия и функции Совета

1. Совет обладает всеми полномочиями и выполняет или обеспечивает выполнение всех функций, которые необходимы для осуществления конкретных положений настоящего Соглашения.
2. Совет не полномочен и не считается уполномоченным Участниками настоящего Соглашения брать на себя какие-либо обязательства, выходящие за рамки настоящего Соглашения; в частности, он не полномочен заимствовать деньги. При осуществлении своих полномочий на заключение договоров Совет включает в свои договоры положения настоящего пункта и статьи 23 таким образом, чтобы довести их до сведения других сторон, заключающих договоры с Советом, однако невключение этих положений не лишает такой договор силы и не означает, что Совет превысил свои полномочия.
3. Совет квалифицированным большинством голосов принимает такие правила и положения, которые необходимы для выполнения положений настоящего Соглашения и совместимы с ними, включая свои правила процедуры и правила процедуры своих комитетов, а также финансовые положения и положения о персонале Организации. Совет может предусмотреть в своих правилах процедуры порядок решения конкретных вопросов без созыва заседаний.
4. Совет ведет такую документацию, которая необходима для выполнения им своих функций в соответствии с настоящим Соглашением, а также любую иную документацию, которую он считает необходимой.
5. Совет может при необходимости учреждать любую(ые) рабочую(ие) группу(ы) для оказания ему содействия в выполнении его задачи.

Статья 8

Председатель и заместитель Председателя Совета

1. Совет избирает на каждый сельскохозяйственный год какао Председателя и заместителя Председателя, которые не получают вознаграждение от Организации.
2. Председатель и заместитель Председателя избираются либо из числа представителей экспортирующих Участников, либо из числа представителей импортирующих Участников. Распределение этих должностей чередуется между этими двумя категориями каждый сельскохозяйственный год какао.
3. В случае временного отсутствия Председателя и заместителя Председателя или постоянного отсутствия одного или обоих из них Совет может избрать новых должностных лиц соответственно из числа представителей экспортирующих Участников или из числа представителей импортирующих Участников на временной или постоянной основе в зависимости от обстоятельств.
4. Ни Председатель, ни любое другое должностное лицо, председательствующее на заседаниях Совета, не принимает участия в голосовании. Право голоса того Участника, которого он представляет, может осуществлять член его делегации.

Статья 9

Сессии Совета

1. Как правило, Совет проводит одну очередную сессию в каждом полугодии сельскохозяйственного года какао.
2. Совет собирается на специальную сессию во всех случаях, когда он принимает решение об этом, или по требованию:
 - a) любых пяти Участников;
 - b) не менее двух Участников, имеющих не менее 200 голосов;
 - c) Исполнительного директора для целей статей 22 и 60 .
3. Уведомление о проведении сессии направляется не менее чем за 30 календарных дней до ее начала, за исключением экстренных случаев, когда уведомление направляется не менее чем за 15 дней.

4. Сессии обычно проводятся в штаб-квартире Организации, если Совет не примет иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Совет принимает решение собираться не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы.

Статья 10

Голоса

1. Экспортирующие Участники вместе взятые имеют 1 000 голосов, и импортирующие Участники вместе взятые имеют 1 000 голосов, причем эти голоса распределяются между Участниками каждой категории, т.е. соответственно экспортирующими и импортирующими Участниками, согласно нижеследующим пунктам настоящей статьи.

2. На каждый сельскохозяйственный год какао голоса экспортирующих Участников распределяются следующим образом: каждый экспортирующий Участник имеет пять базовых голосов. Остальные голоса распределяются между всеми экспортирующими Участниками пропорционально среднему объему их соответствующего экспорта какао за предшествующие три сельскохозяйственных года какао, по которым Организацией опубликованы данные в последнем выпуске "Ежеквартального бюллетеня статистики какао". Для этой цели экспорт рассчитывается как чистый экспорт какао-бобов плюс чистый экспорт какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, указанных в статье 34.

3. На каждый сельскохозяйственный год какао голоса импортирующих Участников распределяются среди всех импортирующих Участников пропорционально среднему объему их соответствующего импорта какао за предшествующие три сельскохозяйственных года какао, по которым Организацией опубликованы данные в последнем номере «Ежеквартального бюллетеня какао». Для этой цели импорт рассчитывается как чистый импорт какао-бобов плюс совокупный импорт какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием коэффициентов пересчета, указанных в статье 34. Ни одна Страна-участница не может иметь менее пяти голосов. Таким образом, права голоса Стран-участниц с количеством голосов, превышающих минимальное количество голосов, перераспределяются среди Участников с количеством голосов ниже минимального уровня.

4. В случае возникновения по какой-либо причине трудностей с определением или обновлением статистической базы для расчета голосов в соответствии с положениями

пунктов 2 и 3 настоящей статьи Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение об использовании другой статистической базы для расчета голосов.

5. Ни один Участник, за исключением тех, которые упомянуты в пунктах 4 и 5 статьи 4, не может иметь более 400 голосов. Любые голоса, превышающие этот уровень при расчете по методологии, указанной в пунктах 2, 3 и 4 настоящей статьи, перераспределяются среди других Участников на основе положений этих пунктов.

6. В случаях, когда происходят изменения в составе Участников Организации или когда приостанавливается или восстанавливается право голоса одного из Участников согласно любому положению настоящего Соглашения, Совет осуществляет перераспределение голосов в соответствии с настоящей статьей. Европейский союз или любая другая межправительственная организация, определение которой дано в Статье 4, располагает голосами в качестве одного Участника согласно процедуре, установленной в пунктах 2 или 3 настоящей статьи.

7. Дробление голосов не допускается.

Статья 11

Процедура голосования в Совете

1. Каждый Участник имеет право подавать то число голосов, которым он располагает, и ни один из Участников не может делить свои голоса. Однако любой Участник может подать иначе, чем эти голоса, любые голоса, которые он уполномочен подавать согласно пункту 2 настоящей статьи.

2. Путем письменного уведомления, направляемого Председателю Совета, любой экспортирующий Участник может уполномочить любого другого экспортирующего Участника, а любой импортирующий Участник может уполномочить любого другого импортирующего Участника представлять его интересы и подавать его голоса на любом заседании Совета. В этом случае ограничение, предусмотренное в пункте 5 статьи 10, не применяется.

3. Участник, уполномоченный другим Участником подавать голоса, которыми располагает уполномочивающий Участник в соответствии со статьей 10, подает такие голоса согласно указаниям уполномочивающего Участника.

Статья 12
Решения Совета

1. Совет стремится принимать все решения и выносить все рекомендации на основе консенсуса. Если консенсуса достигнуть не удастся, Совет принимает решения и выносит рекомендации квалифицированным большинством голосов согласно следующим процедурам:

- a) если требуемое большинство при голосовании квалифицированным большинством голосов не получено вследствие подачи голосов "против" более чем тремя экспортирующими либо более чем тремя импортирующими Участниками, то данное предложение считается отклоненным;
- b) если требуемое большинство при голосовании квалифицированным большинством голосов не получено вследствие подачи голосов "против" тремя или менее экспортирующими либо тремя или менее импортирующими Участниками, то данное предложение снова ставится на голосование в течение 48 часов, и
- c) если требуемое большинство при голосовании квалифицированным большинством голосов вновь не получено, то данное предложение считается отклоненным.

2. При подсчете числа голосов, необходимого для принятия любого решения или рекомендации Совета, голоса Участников, которые воздерживаются от голосования, не учитываются.

3. Участники обязуются считать для себя обязательными все решения, принимаемые Советом на основе положений настоящего Соглашения.

Статья 13
Сотрудничество с другими организациями

1. Совет принимает любые необходимые меры для проведения консультаций или сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее органами, в частности с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и, при необходимости, с другими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и межправительственными организациями.

2. Совет, учитывая особую роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в международной торговле сырьевыми товарами, должным образом информирует эту организацию о своей деятельности и программах работы.
3. Совет может также принимать любые меры, необходимые для поддержания эффективных контактов с международными организациями производителей какао, торговых предприятий и производителей готовых изделий из него.
4. Совет стремится привлекать к своей работе по осуществлению политики в области производства и потребления какао международные финансовые учреждения и другие стороны, заинтересованные в мировой экономике какао.
5. Совет может стремиться к [сотрудничеству] (производители) [укреплению сотрудничества] (потребители) с соответствующими неправительственными организациями, обладающими опытом в соответствующих областях сектора какао, а также с другими экспертами по проблемам какао.

Статья 14

Приглашение и допуск наблюдателей

1. Совет может пригласить любое государство, не являющееся участником Соглашения, присутствовать на любом из своих заседаний в качестве наблюдателя.
2. Совет может также пригласить любую из организаций, упомянутых в статье 13, присутствовать на любом из своих заседаний в качестве наблюдателя.
3. [Применительно к каждой своей сессии Совет принимает решение относительно допуска наблюдателей в соответствии с условиями, указанными в административных правилах Организации]. (производители)

Статья 15

Кворум

1. Кворум на открытии любой сессии Совета обеспечивается присутствием как минимум пяти экспортирующих Участников и большинства импортирующих Участников при условии, что такие Участники вместе располагают в каждой из этих двух категорий по меньшей мере двумя третями общего числа голосов всех Участников, принадлежащих к этой категории.

2. Если в день, назначенный для открытия сессии, кворум в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не обеспечен, то на второй день и в течение всего оставшегося периода сессии кворум на открытии сессии обеспечивается присутствием экспортирующих и импортирующих Участников, обладающих простым большинством голосов в каждой категории.
3. Кворум на заседаниях, следующих за открытием любой сессии в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, определяется согласно пункту 2 настоящей статьи.
4. Представительство в соответствии с пунктом 2 статьи 11 рассматривается как присутствие.

ГЛАВА V. СЕКРЕТАРИАТ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 16

Исполнительный директор и персонал Организации

1. Секретариат состоит из Исполнительного директора и персонала.
2. Совет квалифицированным большинством голосов назначает Исполнительного директора на период, не превышающий срока действия Соглашения и его возможных продлений. Правила отбора кандидатов и условия назначения Исполнительного директора определяются Советом.
3. Исполнительный директор является главным административным должностным лицом Организации и несет ответственность перед Советом за исполнение и применение настоящего Соглашения в соответствии с решениями Совета.
4. Персонал Организации несет ответственность перед Исполнительным директором.
5. Исполнительный директор назначает персонал в соответствии с положениями, устанавливаемыми Советом. При разработке таких положений Совет учитывает положения, действующие в отношении должностных лиц аналогичных межправительственных организаций. Назначения персонала производятся, насколько это практически осуществимо, из числа экспортирующих и импортирующих Участников.
6. Ни Исполнительный директор, ни персонал не должны иметь какой-либо финансовой заинтересованности в промышленности какао, торговле какао, перевозке какао или рекламе какао.
7. При исполнении своих обязанностей Исполнительный директор и персонал не должны запрашивать или получать указаний от Участников или от какого-либо другого органа, не относящегося к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могут отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Организацией. Каждый Участник обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Исполнительного директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.
8. Никакая информация, касающаяся функционирования или осуществления настоящего Соглашения, не должна раскрываться Исполнительным директором или

персоналом Организации, за исключением тех случаев, когда получено соответствующее разрешение Совета или же когда это необходимо для должного выполнения их функций в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 17
Программа работы

1. На первой сессии Совета после вступления в силу настоящего Соглашения Исполнительный директор представляет на рассмотрение и утверждение Совета пятилетний стратегический план. За один год до истечения срока действия пятилетнего стратегического плана Исполнительный директор представляет в Совет новый проект пятилетнего стратегического плана.
2. На своей последней сессии каждого сельскохозяйственного года какао Совет утверждает, по рекомендации Экономического комитета, программу работы Организации на будущий год, подготовленную Исполнительным директором. Программа работы включает проекты, инициативы и мероприятия, которые будет осуществлять Организация. Осуществляет программу работы Исполнительный директор.
3. На своем последнем заседании каждого сельскохозяйственного года какао Экономический комитет оценивает ход выполнения программы работы в текущем году на основе доклада Исполнительного директора. Экономический комитет сообщает о своих выводах Совету.

Статья 18
Годовой отчет

Совет публикует Годовой отчет.

ГЛАВА VI. АДМИНИСТРАТИВНО-ФИНАНСОВЫЙ КОМИТЕТ

Статья 19

Учреждение Административно-финансового комитета

1. Настоящим учреждается Административно-финансовый комитет. Комитет:
 - а) осуществляет – на основе представляемого Исполнительным директором бюджетного предложения - контроль за подготовкой административного бюджета для направления его в Совет;
 - б) выполняет любые другие административные и финансовые задания, которые поручает ему Совет, в том числе контролирует доходы и расходы, а также вопросы, связанные с управлением Организацией.
2. Административно-финансовый комитет направляет рекомендации по вышеупомянутым вопросам в Совет.
3. Совет устанавливает правила и положения Административно-финансового комитета.

Статья 20

Состав Административно-финансового комитета

1. Административно-финансовый комитет состоит из 6 экспортирующих Участников, которые чередуются между собой, и 6 импортирующих Участников.
2. Каждый член Административно-финансового комитета назначает одного представителя и, по его желанию, одного или нескольких заместителей представителя. Члены в каждой категории избираются Советом на основании голосов, которые подаются в соответствии со статьей 10. Продолжительность членства составляет два года и оно может возобновляться.
3. Председатель и заместитель Председателя избираются из числа представителей Административно-финансового комитета сроком на два года. Распределение должностей Председателя и заместителя Председателя чередуется между экспортирующими и импортирующими Участниками.

Статья 21

Заседания Административно-финансового комитета

1. Заседания Административно-финансового комитета открыты для всех остальных Участников Организации в качестве наблюдателей.
2. Административно-финансовый комитет, как правило, собирается на заседания в штаб-квартире Организации, если он не принимает иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Административно-финансовый комитет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы.
3. Административно-финансовый комитет, как правило, проводит два заседания в год и отчитывается о своей работе перед Советом.

ГЛАВА VII. ФИНАНСЫ

Статья 22

Финансы

1. Для целей управления настоящим Соглашением ведется административный счет. Расходы, необходимые для управления настоящим Соглашением, проводятся по административному счету и покрываются за счет ежегодных взносов Участников, устанавливаемых в соответствии со статьей 24. Однако, если какой-либо Участник запрашивает особые услуги, Совет может принять решение удовлетворить такую просьбу и требует от этого Участника их оплаты.
2. Совет может открывать отдельные счета для конкретных целей, которые он может устанавливать в соответствии с задачами настоящего Соглашения. Эти счета финансируются за счет добровольных взносов Участников или других органов.
3. Финансовый год Организации совпадает с сельскохозяйственным годом какао.
4. Расходы делегаций в Совете, Административно-финансовом комитете, Экономическом комитете и в любых комитетах Совета или Административно-финансового комитета и Экономического комитета покрываются соответствующими Участниками.
5. Если финансовое положение Организации является или представляется недостаточно прочным для обеспечения финансирования до конца сельскохозяйственного года какао, Исполнительный директор созывает специальную сессию Совета в течение 15 рабочих дней, если только Совет не запланировал проведение сессии в ближайшие 30 календарных дней.

Статья 23

Ответственность Участников

Ответственность Участника по отношению к Совету и к другим Участникам ограничивается объемом его обязательств по взносам, конкретно предусмотренным в настоящем Соглашении. Считается, что третьи стороны, вступающие в деловые отношения с Советом, знакомы с положениями настоящего Соглашения, касающимися полномочий Совета и обязательств Участников, в частности с пунктом 2 статьи 7 и с первым предложением настоящей статьи.

Статья 24

Утверждение административного бюджета и установление размеров взносов

1. Во второй половине каждого финансового года Совет утверждает административный бюджет Организации на следующий финансовый год и устанавливает размер взноса каждого Участника в этот бюджет.
2. Взнос каждого Участника в административный бюджет на каждый финансовый год устанавливается в размере, пропорциональном доле голосов, принадлежащих этому Участнику в момент утверждения административного бюджета на этот финансовый год, в общем числе голосов всех Участников. Для целей установления размера взносов, голоса каждого Участника подсчитываются без учета приостановления права голоса какого-либо Участника и любого происшедшего в результате этого перераспределения голосов.
3. Размер первоначального взноса любого Участника, присоединяющегося к Организации после вступления в силу настоящего Соглашения, устанавливается Советом на основе числа голосов, которыми будет располагать данный Участник, и срока, остающегося до истечения текущего финансового года, однако взносы, установленные для других Участников на текущий финансовый год, не изменяются.
4. Если настоящее Соглашение вступает в силу до начала первого полного финансового года, Совет на своей первой сессии утверждает административный бюджет, охватывающий период до начала первого полного финансового года.

Статья 25

Уплата взносов в административный бюджет

1. Взносы в административный бюджет на каждый финансовый год подлежат уплате в свободно конвертируемой валюте, и на них не распространяются валютные ограничения; срок уплаты наступает в первый день данного финансового года. Срок уплаты взносов Участников за финансовый год, в котором они присоединяются к Организации, наступает в тот день, когда они становятся Участниками Соглашения.
2. Взносы в административный бюджет, утвержденный в соответствии с пунктом 4 статьи 24, подлежат уплате в течение трех месяцев со дня установления их размеров.
3. Если по истечении четырех месяцев с начала финансового года - или в отношении нового Участника по истечении трех месяцев после того, как Совет установил размер его взноса, - тот или иной Участник не уплатил полностью своего взноса в административный

бюджет, Исполнительный директор просит данного Участника произвести платеж в кратчайший по возможности срок. Если по истечении двух месяцев после просьбы Исполнительного директора данный Участник все еще не уплатил своего взноса, его права голоса в Совете, Административно-финансовом и Экономическом комитетах приостанавливаются до тех пор, пока он не уплатит полностью своего взноса.

4. Участник, права голоса которого приостанавливаются в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, не лишается других своих прав и не освобождается ни от каких обязательств по настоящему Соглашению, если только Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Он по-прежнему обязан уплачивать свой взнос и выполнять любые другие финансовые обязательства по настоящему Соглашению.

5. Совет рассматривает вопрос об участии в Организации любого Участника, который не уплатил взносы за два года, и квалифицированным большинством голосов может принять решение о прекращении прав участия и/или прекращении начисления взносов этого Участника для бюджетных целей. Он по-прежнему обязан выполнять любые другие финансовые обязательства по настоящему Соглашению. При погашении своей задолженности Участник восстанавливается в своих правах участия. Любой платеж, производимый Участниками, имеющими задолженность, сначала зачитывается в счет погашения этой задолженности, а не в счет уплаты текущих взносов.

Статья 26

Ревизия и опубликование отчетности

1. В кратчайшие по возможности сроки, но не позднее шести месяцев после истечения каждого финансового года проводится ревизия отчета о состоянии счетов Организации за данный финансовый год и балансового отчета на конец данного финансового года по счетам, упомянутым в статье 22. Ревизия проводится независимым бухгалтером-ревизором с признанной репутацией, избираемым Советом на каждый финансовый год.

2. Условия назначения независимого бухгалтера-ревизора с признанной репутацией, а также задачи и цели ревизии определяются в финансовых положениях Организации. Проверенный отчет о состоянии счетов и проверенный балансовый отчет Организации представляются Совету на утверждение на его ближайшей очередной сессии.

3. Публикуется краткая сводка проверенных счетов и балансового отчета.

ГЛАВА VIII. ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

Статья 27

Учреждение Экономического комитета

1. Настоящим учреждается Экономический комитет. [В целях содействия устойчивому развитию мировой экономики какао] (потребители) Экономический комитет:
 - a) рассматривает статистические данные и результаты статистического анализа производства и потребления, запасов и промышленной переработки, международной торговли какао и цен на какао;
 - b) изучает результаты анализа рыночных тенденций и других факторов, влияющих на такие тенденции, с особым упором на спрос и предложение какао, в том числе воздействие использования заменителей какао-масла на потребление и на международную торговлю какао;
 - c) анализирует информацию о доступе какао и какао-продуктов на рынок в производящих и потребляющих странах, в том числе информацию о тарифных и нетарифных барьерах, а также мерах, предпринимаемых Участниками в целях содействия устранению торговых барьеров;
 - d) рассматривает и рекомендует Совету проекты на предмет финансирования Общим фондом для сырьевых товаров (ОФСТ) или другими донорскими организациями;
 - e) [занимается вопросами, касающимися устойчивости в экономике какао] (потребители);
 - f) рассматривает проект годовой программы работы Организации совместно с Административно-финансовым комитетом в соответствующих случаях;
 - g) осуществляет подготовку международных конференций и семинаров по какао по просьбе Совета; и
 - h) рассматривает любые другие вопросы, утвержденные Советом.
2. Экономический комитет представляет рекомендации по вышеупомянутым вопросам в Совет.

3. Совет устанавливает правила и положения Экономического комитета.

Статья 28

Состав Экономического комитета

1. Экономический комитет открыт для всех Участников Организации.
2. Председатель и заместитель Председателя Экономического комитета избираются из числа Участников сроком на два года. Распределение должностей Председателя и заместителя Председателя чередуется между экспортирующими и импортирующими Участниками.

Статья 29

Заседания Экономического комитета

1. Экономический комитет, как правило, собирается на заседания в штаб-квартире Организации, если он не принимает иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Экономический комитет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы.
2. Экономический комитет, как правило, проводит два заседания в год одновременно с сессиями Совета. Экономический комитет отчитывается о своей работе перед Советом.

ГЛАВА IX. ПРОЗРАЧНОСТЬ РЫНКА

Статья 30

Информация и прозрачность рынка

1. Организация выполняет роль всемирного информационного центра для эффективного сбора, обработки, обмена и распространения информации о всех факторах, относящихся к какао и какао-продуктам. С этой целью Организация:
 - a) собирает самую свежую статистическую информацию о мировом производстве, промышленной переработке, потреблении, экспорте, реэкспорте, импорте, ценах и запасах какао и какао продуктов ;
 - b) запрашивает по мере необходимости техническую информацию о культивировании, сбыте, переработке, использовании и потреблении какао.
2. Совет может обратиться к Участникам с просьбой представить информацию, касающуюся какао, которую он считает необходимой для его функционирования, включая информацию о государственной политике, налогообложении, национальных нормах, правилах и законодательстве, относящихся к какао.
3. В целях содействия повышению прозрачности рынка Участники сообщают согласно графику, установленному в соответствии со статистическими правилами Организации, информацию и надежные статистические данные о промышленной переработке, потреблении, производстве, экспорте (включая реэкспорт), импорте и запасах какао и какао-бобов и [по мере возможности] (потребители) какао-продуктов.
4. Если какой-либо Участник не представляет или сталкивается с трудностями в представлении в разумные сроки статистической информации, необходимой Совету для надлежащего функционирования Организации, Совет может предложить такому Участнику разъяснить причины невыполнения этого требования. Если оказывается, что в данном вопросе требуется помощь, Совет может предложить необходимые меры поддержки в целях преодоления существующих трудностей.
5. Совет публикуют в соответствующую дату, но не реже двух раз в каждом сельскохозяйственном году какао, прогнозы производства и промышленной переработки какао. Совет может использовать соответствующую информацию из других источников для того, чтобы отслеживать динамику рынка, а также определять или оценивать текущие и возможные будущие уровни производства и потребления какао. Вместе с тем Совет не

может публиковать какую-либо информацию, способную раскрыть деятельность отдельных физических лиц или коммерческих предприятий, осуществляющих производство, переработку или сбыт какао.

Статья 31

Запасы

1. В целях содействия проведению оценки мировых запасов какао для обеспечения повышения прозрачности рынка каждый Участник ежегодного и не позднее конца мая направляет Исполнительному директору информацию о запасах какао-бобов и [по мере возможности] (потребители) какао-продуктов, находящихся в его стране.
2. Исполнительный директор [стремится] (потребители) [предпринимает все возможные меры, необходимые для обеспечения] (производители) полноценного участия частного сектора в этой работе, при этом в полной мере учитывая проблему коммерческой тайны, связанной с этой информацией.
3. Исполнительный директор представляет в Экономический комитет ежегодный отчет о полученной информации относительно уровней запасов какао во всем мире.

Статья 32

Заменители какао [какао-масла] (потребители)

1. Участники признают, что использование заменителей может оказывать негативное воздействие на расширение потребления какао и на развитие устойчивой экономики какао. В этой связи Участники в полной мере учитывают рекомендации и решения компетентных международных органов, в частности, положения Кодекс Алиментариус.
2. Исполнительный директор регулярно представляет в Экономический комитет доклады о развитии ситуации в этой области. На основании таких докладов Экономический комитет оценивает сложившуюся ситуацию и в случае необходимости выносит Совету рекомендации для принятия соответствующих решений.

Статья 33

Индикативная цена

1. Для целей настоящего Соглашения и, в частности, проведения мониторинга динамики рынка какао Исполнительный директор рассчитывает и публикует индикативную цену МОКК на какао-бобы. Эта цена выражается в долларах США за

тонну, а также в евро, фунтах стерлингов и специальных правах заимствования (СПЗ) за тонну.

2. Индикативная цена МОКК представляет собой рассчитываемый ежедневно средний уровень котировок на какао-бобы по срочным сделкам на ближайшие три активных месяца на Лондонской (NYSE Liffe) и на Нью-Йоркской бирже (ICE Futures US) на момент закрытия Лондонской биржи. Лондонские цены переводятся в доллары США за тонну с использованием текущего шестимесячного обменного курса по срочным сделкам, публикуемого при закрытии Лондонской биржи. Выраженная в долларах США средняя величина цен Лондона и Нью-Йорка переводится в ее эквивалент в евро и фунтах стерлингов по наличному курсу валюты на момент закрытия Лондонской биржи и в ее эквивалент в СПЗ по соответствующему ежедневному официальному обменному курсу доллара США/СПЗ, публикуемому Международным валютным фондом. Совет определяет метод расчета в том случае, если котировки имеются только на одной из этих двух бирж какао или если Лондонская валютная биржа закрыта. Моментом перехода к следующему трехмесячному периоду считается пятнадцатое число месяца, непосредственно предшествующего ближайшему активному месяцу, в течение которого истекает срок контрактов.

3. Совет может квалифицированным большинством голосов установить любой другой метод расчета цены дня, если он считает такой другой метод более целесообразным, чем описанный выше в настоящей статье.

Статья 34

Коэффициенты пересчета

1. Для целей пересчета какао-продуктов в какао-бобы устанавливаются следующие коэффициенты пересчета: какао-масло – 1,33; какао-жмых и какао-порошок – 1,18; какао-масса/какао тертое и крупка – 1,25. Совет может при необходимости принять решение о том, что и другие продукты, содержащие какао, являются какао-продуктами. Коэффициенты пересчета для всех какао-продуктов, помимо тех, для которых коэффициенты пересчета указаны в настоящем пункте, устанавливаются Советом.

2. Совет может квалифицированным большинством голосов изменить коэффициенты пересчета, указанные в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 35

Научные исследования и разработки

Совет поощряет и стимулирует научные исследования и разработки в области производства, транспортировки, переработки и потребления какао, а также распространение и практическое применение результатов, полученных в данной сфере. С этой целью Организация может сотрудничать с международными организациями, исследовательскими учреждениями и частным сектором.

ГЛАВА X. РАСШИРЕНИЕ РЫНКА

Статья 36

Анализ рынка

1. Экономический комитет проводит анализ тенденций и перспектив развития в секторах производства и потребления какао, а также динамики запасов и цен, и выявляет на раннем этапе любые существующие на рынке дисбалансы.
2. На своей первой сессии в начале нового сельскохозяйственного года какао Экономический комитет изучает годовые прогнозы мирового производства и потребления на следующие пять сельскохозяйственных лет какао. Представляемые прогнозы ежегодно рассматриваются и при необходимости пересматриваются.
3. Экономический комитет представляет подробные доклады на каждой очередной сессии Совета. На основе этих докладов Совет изучает общее положение и, в частности, рассматривает тенденции мирового предложения и спроса. Совет может давать свои членам рекомендации на основании этого обзора.
4. На основе этих прогнозов и в целях решения проблемы существующих на рынке дисбалансов в среднесрочной и долгосрочной перспективе экспортирующие Участники могут взять на себя обязательство координировать свою национальную политику в области производства.

Статья 37

Стимулирование потребления

1. Участники обязуются стимулировать потребление шоколада и использование какао-продуктов, повышать качество продуктов и расширять рынки какао, в том числе в экспортирующих Странах-участницах. Каждый Участник отвечает за те средства и методы, которые он применяет для этой цели.
2. Все Участники стремятся устранить или уменьшить существенные внутренние препятствия на пути расширения потребления какао. В этой связи Участники регулярно представляют Исполнительному директору информацию о соответствующих внутренних нормах и мерах наряду с другими данными, касающимися потребления какао, включая внутренние налоги и таможенные тарифы.

3. Экономический комитет разрабатывает программу мероприятий Организации по стимулированию сбыта, которая может включать информационные кампании, научные исследования, наращивание кадрового потенциала и исследования, касающиеся производства и потребления какао. Организация стремится наладить сотрудничество с частным сектором для осуществления своей деятельности.
4. Мероприятия по стимулированию сбыта входят в годовую программу работы Организации и могут финансироваться за счет средств, предоставляемых Участниками, неучастниками, другими организациями и частным сектором.

Статья 38

Исследования, обследования и отчеты

1. В целях оказания содействия Участникам Совет стимулирует проведение исследований и обзоров, подготовку технических отчетов и других документов по экономике производства и сбыта какао, включая тенденции и прогнозы, воздействие принимаемых государством мер на производство и потребление какао в экспортирующих и импортирующих странах, анализ стоимостной цепочки какао, концепции управления финансовыми и другими рисками, аспекты устойчивого развития сектора какао, возможности для расширения потребления какао в традиционных и, возможно, новых целях, взаимосвязь между потреблением какао и состоянием здоровья и воздействие деятельности настоящего Соглашения на экспортеров и импортеров какао, в том числе в плане развития торговли.
2. Он может также продвигать исследования, способные содействовать повышению прозрачности рынка и развитию сбалансированной и устойчивой мировой экономики какао.
3. В целях выполнения положений, содержащихся в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, Совет по рекомендации Экономического комитета может утвердить список исследований, обследований и отчетов для включения в годовую программу работы в соответствии с положениями статьи 17 настоящего Соглашения. Эта деятельность может финансироваться за счет средств административного бюджета или из внебюджетных источников.

ГЛАВА XI. ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННОЕ ИЛИ АРОМАТИЧЕСКОЕ КАКАО

Статья 39

Высококачественное или ароматическое какао

1. Совет на своей первой сессии после вступления в силу настоящего Соглашения рассматривает приложение "С" к настоящему Соглашению и при необходимости квалифицированным большинством голосов вносит в него изменения, определяя доли, в которых включенные в него страны производят и экспортируют исключительно или частично высококачественное или ароматическое какао. В дальнейшем в любое время в период действия настоящего Соглашения Совет может рассмотреть приложение "С" и при необходимости квалифицированным большинством голосов внести в него изменения. В соответствующих случаях Совет запрашивает мнение экспертов по данному вопросу. В таких случаях состав Группы экспертов должен по мере возможности обеспечивать равновесие между экспертами из потребляющих стран и экспертами из производящих стран. Совет принимает решение о составе Группы экспертов и установленному порядку ее работы.
2. Экономический комитет может вносить предложения относительно разработки и применения Организацией системы статистической информации о производстве высококачественного или ароматического какао и торговле им.
3. Участники, должным образом учитывая важное значение высококачественного или ароматического какао, рассматривают и в надлежащих случаях утверждают проекты, касающиеся высококачественного или ароматического какао, в соответствии с положениями статей 37 и 43.

ГЛАВА XII. ПРОЕКТЫ

Статья 40

Проекты

1. Участники могут представлять проектные предложения, способствующие достижению целей, поставленных в настоящем Соглашении и приоритетных направлениях деятельности, указанных в пятилетнем стратегическом плане, упомянутом в пункте 1 статьи 17 .
2. Экономический комитет изучает проектные предложения и выносит рекомендации в Совет в соответствии с механизмами и процедурами представления, оценки, утверждения, установления приоритетов и финансирования проектов, установленными Советом. Совет в случае необходимости может устанавливать механизмы и процедуры для реализации и мониторинга проектов, а также широкого распространения их результатов.
3. На каждой сессии Экономического комитета Исполнительный директор представляет отчет о положении дел со всеми проектами, утвержденными Советом, включая те из них, которые ожидают финансирования, находятся на этапе реализации или завершены. Резюме отчета направляются в Совет в соответствии с пунктом 2 статьи 27.
4. Как правило, Организация выступает в качестве контрольного органа в ходе реализации проекта. Накладные расходы, понесенные Организацией на подготовку, управление, осуществление контроля и оценку проекта, включаются в общую стоимость проекта. Эти накладные расходы не должны превышать 10 процентов от общей стоимости любого проекта.

Статья 41

Отношения с Общим фондом для сырьевых товаров и другими многосторонними и двусторонними донорами

1. Организация в полной мере использует возможности Общего фонда для сырьевых товаров в целях содействия разработке и финансированию проектов, представляющих интерес для экономики какао.
2. Организация стремится сотрудничать с другими международными организациями, а также многосторонними и двусторонними учреждениями-донорами в целях обеспечения в соответствующих случаях финансирования программ и проектов, представляющих интерес для экономики какао.

3. Ни при каких обстоятельствах Организация не принимает на себя каких бы то ни было финансовых обязательств в связи с проектами, будь то от своего имени или от имени Участников. Никто из Участников Организации в силу своего членства в ней не несет ответственности по каким бы то ни было обязательствам, возникшим в связи с заимствованием средств или предоставлением кредитов любым другим Участником или субъектом в рамках таких проектов.

ГЛАВА XIII. УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

Статья 42

Уровень жизни и условия труда

Участники уделяют внимание повышению уровня жизни и улучшению условий труда населения, занятого в секторе какао, в соответствии со стадией его развития, с учетом признанных на международном уровне принципов [и применимых стандартов] (потребители) в данной области. Кроме того, Участники соглашаются с тем, что трудовые нормы не должны использоваться для протекционистских целей в торговле.

Статья 43

Устойчивая экономика какао

[Участники уделяют должное внимание устойчивому управлению ресурсами и переработкой какао, принимая во внимание принципы и цели устойчивого развития, содержащиеся, помимо прочего, в «Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию» и «Повестке дня на XXI век», принятой в Рио-де-Жанейро в 1992 году, а также те, которые были утверждены на Всемирном саммите по устойчивому развитию, состоявшемся в Йоханнесбурге в 2002 году]. (производители)

Статья 43 (альтернат.)

Устойчивая экономика какао

1. Участники предпринимают все необходимые усилия в целях построения устойчивой экономики какао, принимая во внимание принципы и цели устойчивого развития, содержащиеся, помимо прочего, в «Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию» и «Повестке дня на XXI век», принятой в Рио-де-Жанейро в 1992 году, «Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций», принятой в Нью-Йорке в 2000 году, и документе Всемирного саммита по устойчивому развитию, состоявшего в Йоханнесбурге в 2002 году.

2. Три основы экономической, социальной и экологической устойчивости взаимосвязаны, и исходя из этого, устойчивая экономика какао должна объединять их на сбалансированной основе.

3. Задача достижения экономической устойчивости заключается, в частности, в существенном увеличении доходов мелких фермеров какао. Это должно быть сделано при одновременном обеспечении социальной и экологической устойчивости]. (потребители)

[Статья 44

Мандат и деятельность в области устойчивого развития

1. Мандат Организации в области устойчивого развития охватывает все виды деятельности, способствующие построению устойчивой экономики какао, осуществляемые под руководством и эгидой Совета.
2. Организация по просьбе Участников оказывает им помощь в разработке национальных стратегий и планов по устойчивому развитию сектора какао.
3. Участники побуждают заинтересованные стороны в мировой экономике какао, в том числе торговые, перерабатывающие и производственные предприятия, управляющих складами и неправительственные организации, содействовать достижению устойчивости в экономике какао, в целях снижения бедности, увеличения занятости и доходов, повышения уровня жизни и улучшения условий труда мелких фермеров какао, а также охраны окружающей среды.
4. Ко всем многосторонним и двусторонним донорам обращается призыв оказывать поддержку программам, проектам и мероприятиям, направленным на построение устойчивости в экономике какао]. (потребители)

ГЛАВА XIV. КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ ПО МИРОВОЙ ЭКОНОМИКЕ КАКАО

Статья 45

[Учреждение] (производители) Консультативный совет по мировой экономике какао

1. [Консультативный совет по мировой экономике какао учреждается настоящим Соглашением в целях содействия активному участию экспертов из частного сектора в работе Организации и поощрения постоянного диалога между экспертами, представляющими государственный и частный секторы. Консультативный совет по мировой экономике какао консультирует Совет по вопросам, имеющим общее и стратегическое значение для сектора какао, включающим, в частности, следующее:
 - a) структурные долгосрочные изменения в области спроса и предложения;
 - b) пути и способы укрепления позиций фермеров с помощью организаций в целях увеличения их средств к существованию;
 - c) методы и формы стимулирования потребления;
 - d) предложения по стимулированию устойчивого производства, торговли и применения какао]. (производители)
2. [Консультативный совет может направлять рекомендации по вышеупомянутым вопросам в Совет]. (производители)
3. Консультативный совет может создавать специальные рабочие группы, содействующие выполнению его мандата, при условии, что их операционные расходы не имеют бюджетных последствий для Организации.
4. После его учреждения, Консультативный совет разрабатывает свои правила и рекомендует Совету утвердить их.

Статья 46

Состав Консультативного совета по мировой экономике какао

1. Консультативный совет по мировой экономике какао состоит из экспертов, представляющих все секторы экономики какао, такие, как:

- a) торговые и промышленные ассоциации;
- b) национальные и региональные организации производителей какао, представляющих как государственный, так и частный сектор;
- c) национальные организации экспортеров какао и ассоциации фермеров;
- d) научно-исследовательские институты по какао; и
- e) другие ассоциации или учреждения частного сектора, имеющие интересы в экономике какао.

2. Такие эксперты выступают в своем личном качестве или от имени своих соответствующих ассоциаций.

3. Консультативный совет состоит из [восьми] экспертов, представляющих экспортирующие страны, и [восьми] экспертов, представляющих импортирующие страны, как это определено в пункте 1 настоящей статьи. Эти эксперты назначаются Советом каждые два сельскохозяйственных года какао. Члены могут назначить одного или нескольких заместителей и советников, которые утверждаются Советом. С учетом опыта работы Консультативного совета Совет может увеличить число членов Консультативного совета.

4. Председатель Консультативного совета избирается из числа его членов. Каждые два сельскохозяйственных года какао должность председателя чередуется между экспортирующими и импортирующими странами.

Статья 47

Заседания Консультативного совета по мировой экономике какао

1. [Консультативный совет по мировой экономике какао, как правило, проводит заседания в штаб-квартире Организации, если Совет не принимает иного решения. Если по приглашению какого-либо Участника Консультативный совет собирается не в штаб-квартире Организации, а в ином месте, то такой Участник оплачивает связанные с этим дополнительные расходы]. (производители).

2. Консультативный совет, как правило, проводит два заседания в год одновременно с очередными сессиями Совета. Консультативный совет регулярно отчитывается о своей работе перед Советом.
3. Заседания Консультативного совета по мировой экономике какао открыты для всех участников Организации в качестве наблюдателей.
4. Консультативный совет может также приглашать видных экспертов или лиц, имеющих высокую репутацию в конкретной области, представляющих государственный или частный секторы [в том числе соответствующие неправительственные организации, обладающие необходимым знаниями проблем сектора какао,] для участия в его [работе] [заседаниях]. (производители)

ГЛАВА XV. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЕ И КОРРЕКТИВНЫЕ МЕРЫ

Статья 48

Освобождение от обязательств при исключительных обстоятельствах

1. Совет может квалифицированным большинством голосов освободить Участника от того или иного обязательства ввиду исключительных, чрезвычайных или форс-мажорных обстоятельств или международных обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций, в отношении территорий, управляемых в рамках системы опеки.
2. Освобождая Участника от обязательств согласно пункту 1 настоящей статьи, Совет четко определяет, на каких условиях и на какой срок этот Участник освобождается от данного обязательства, а также причины предоставления такого освобождения.
3. Независимо от вышеизложенных положений настоящей статьи, Совет не освобождает Участника от обязательства уплаты взносов согласно статье 25 или от последствий их неуплаты.
4. Основой для расчета распределения голосов экспортирующего Участника, положение которого Совет признал форс-мажорным, является реальный объем его экспорта за тот год, когда имели место форс-мажорные обстоятельства, и затем за три года, следующих за форс-мажорным периодом.

Статья 49

Дифференцированные и коррективные меры

Развивающиеся импортирующие Участники и наименее развитые страны-участницы, на интересы которых оказывают неблагоприятное влияние меры, принимаемые в рамках настоящего Соглашения, могут обращаться к Совету с просьбой принять надлежащие дифференцированные и коррективные меры. Совет рассматривает вопрос о принятии таких надлежащих мер в свете положений резолюции 93 (IV), принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

ГЛАВА XVI. КОНСУЛЬТАЦИИ, СПОРЫ И ЖАЛОБЫ

Статья 50 **Консультации**

Каждый Участник всесторонне и должным образом рассматривает любые представления, сделанные ему другим Участником в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, и обеспечивает надлежащие возможности для консультаций. В ходе таких консультаций по просьбе одной стороны и с согласия другой Исполнительный директор устанавливает соответствующую примирительную процедуру. Организация не несет расходов по такой процедуре. Если такая процедура приводит к урегулированию вопроса, то об этом сообщается Исполнительному директору. Если же никакого решения не достигнуто, то по просьбе любой из сторон вопрос может быть передан Совету в соответствии со статьей 51.

Статья 51 **Споры**

1. Любой спор относительно толкования или применения настоящего Соглашения, не урегулированный сторонами в споре, передается по просьбе той или другой стороны в споре на решение Совета.
2. После передачи спора в Совет согласно пункту 1 настоящей статьи и его обсуждения Участники, которым принадлежит не менее одной трети общего числа голосов, или любые пять Участников могут потребовать, чтобы Совет до вынесения решения запросил по предмету спора заключение специальной консультативной группы, которая создается согласно положениям пункта 3 настоящей статьи.
3. а) Если Совет не выносит квалифицированным большинством голосов иного решения, специальная консультативная группа состоит из:
 - i) двух назначаемых экспортирующими Участниками лиц, одно из которых имеет большой опыт в вопросах, связанных с предметом спора, а другое – юридический авторитет и опыт;
 - ii) двух назначаемых импортирующими Участниками лиц, одно из которых имеет большой опыт в вопросах, связанных с предметом спора, а другое – юридический авторитет и опыт; и

- iii) председателя, единогласно избираемого четырьмя лицами, назначенными согласно подпунктам i) и ii) выше, или, если они не смогут прийти к соглашению, Председателем Совета.
 - b) В состав специальной консультативной группы могут входить граждане стран-участниц.
 - c) Лица, назначенные в состав специальной консультативной группы, действуют в своем личном качестве, не получая указаний ни от какого правительства.
 - d) Расходы специальной консультативной группы оплачиваются Организацией.
4. Заключение специальной консультативной группы и его мотивировка представляются Совету, который после рассмотрения всей соответствующей информации выносит решение по данному спору.

Статья 52

Жалобы и меры, принимаемые Советом

1. Любая жалоба на то, что какой-либо Участник не выполнил своих обязательств по настоящему Соглашению, передается по просьбе подающего эту жалобу Участника в Совет, который рассматривает ее и выносит решение по данному вопросу.
2. Любое заключение Совета о нарушении тем или иным Участником своих обязательств по настоящему Соглашению выносится простым раздельным большинством голосов с указанием характера нарушения.
3. Во всех случаях, когда Совет в результате поступления жалобы или в силу другой причины сочтет, что тот или иной Участник не выполняет своих обязательств по настоящему Соглашению, он может без ущерба для других мер, конкретно предусмотренных в других статьях настоящего Соглашения, включая статью 61, квалифицированным большинством голосов:
 - a) приостановить право голоса такого Участника в Совете; и
 - b) если Совет сочтет это необходимым, приостановить дополнительные права такого Участника, включая право быть избранным или занимать пост в Совете или в каком-либо из комитетов Совета, до тех пор, пока он не выполнит своих обязательств.

4. Участник, право голоса которого приостановлено в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, продолжает нести ответственность по своим финансовым и иным обязательствам в соответствии с настоящим Соглашением.

ГЛАВА XVII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 53 Депозитарий

Настоящим в качестве депозитария данного Соглашения назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 54 Подписание

Настоящее Соглашение открыто для подписания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с [1 июля 2010 года] до [31 декабря 2011] года включительно участниками Международного соглашения по какао 2001 года и правительствами стран, приглашенных на Конференцию Организации Объединенных Наций по какао 2010 года. Однако Совет, учрежденный Международным соглашением по какао 2001 года, или Совет, учрежденный настоящим Соглашением, может однократно продлить срок подписания настоящего Соглашения. Совет незамедлительно уведомляет депозитария о таком продлении.

Статья 55 Ратификация, принятие, утверждение

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его правительствами в соответствии с их конституционными процедурами.
2. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение депозитарию не позднее [31 декабря 2012 года]. Однако Совет, учрежденный Международным соглашением по какао 2001 года, или Совет, учрежденный настоящим Соглашением, может предоставить дополнительный срок подписавшим настоящее Соглашение правительствам, которые не в состоянии сдать на хранение свои документы к вышеуказанной дате.
3. Каждое правительство, сдающее на хранение документ о ратификации, принятии или утверждении, заявляет в момент его сдачи на хранение, что оно является экспортирующим или импортирующим Участником.

Статья 56 Присоединение

1. Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему правительства любого государства, полномочного подписать его.

2. Совет определяет, в каком из приложений к настоящему Соглашению должно считаться числящимся присоединившееся государство, если такое государство не числится ни в одном из этих приложений.
3. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

Статья 57

Уведомление о временном применении

1. Подписавшее настоящее Соглашение правительство, которое намеревается ратифицировать, принять или утвердить его, или правительство, которое намеревается присоединиться к нему, но еще не смогло сдать на хранение свой документ, может в любое время уведомить депозитария о том, что в соответствии со своими конституционными процедурами и/или своими внутренними законами и положениями оно будет применять настоящее Соглашение временно либо с момента его вступления в силу в соответствии со статьей 58, либо, если оно уже вступило в силу, с определенной даты. Каждое правительство, направляющее такое уведомление, одновременно объявляет себя экспортирующим или импортирующим Участником.
2. Правительство, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи уведомило о том, что оно будет применять настоящее Соглашение либо с момента его вступления в силу, либо с определенной даты, становится с этого момента временным Участником. Оно остается временным Участником до даты сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 58

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение окончательно вступает в силу [1 октября 2012] года или с любой более поздней даты, если к этой дате правительства, представляющие по меньшей мере пять экспортирующих стран, на которые приходится по меньшей мере 80 процентов всего экспорта стран, перечисленных в приложении А, и правительства, представляющие импортирующие страны, на которые приходится по меньшей мере 60 процентов всего импорта, как указано в приложении В, сдали на хранение депозитарию свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении. Оно также вступает окончательно в силу после того, как оно временно вступило в силу и как только будут удовлетворены вышеуказанные требования в отношении процентных долей в результате

сдачи на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Настоящее Соглашение временно вступает в силу [1 января 2011] года, если к этой дате правительства, представляющие по меньшей мере пять экспортирующих стран, на которые приходится по меньшей мере 80 процентов всего экспорта стран, перечисленных в приложении А, и правительства, представляющие импортирующие страны, на которые приходится по меньшей мере 60 процентов всего импорта, как указано в приложении В, сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, либо уведомили депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение временно с момента его вступления в силу. Такие правительства становятся временными Участниками.

3. Если условия вступления Соглашения в силу в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 настоящей статьи не выполнены к [1 сентября 2011] года, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в кратчайший возможный срок созывает совещание тех правительств, которые сдали на хранение документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, либо уведомили депозитария о том, что они будут применять настоящее Соглашение временно. Эти правительства могут принять решение об окончательном или временном, полном или частичном вступлении настоящего Соглашения в силу между ними с даты, которую они могут определить, или достигнуть любой другой договоренности, которую они считают необходимой.

4. Для правительства, от имени которого документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении либо уведомление о временном применении сдается на хранение после вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 1, пунктом 2 или пунктом 3 настоящей статьи, такой документ или уведомление вступает в силу с даты его сдачи на хранение, а в случае уведомления о временном применении – в соответствии с положениями пункта 1 статьи 57.

Статья 59
Оговорки

Ни по одному из положений настоящего Соглашения оговорки не допускаются.

Статья 60
Выход

1. Любой Участник может выйти из настоящего Соглашения в любое время после его вступления в силу путем направления депозитарию письменного уведомления о своем выходе. Такой Участник незамедлительно информирует Совет о принятом им решении.
2. Выход вступает в силу через 90 дней после получения уведомления депозитарием. Если вследствие выхода число Участников настоящего Соглашения не удовлетворяет требованиям, предусмотренным в пункте 1 статьи 58 для его вступления в силу, Совет собирается на специальную сессию для рассмотрения сложившейся ситуации и принятия соответствующих решений.

Статья 61 Исключение

Если Совет сочтет, согласно пункту 3 статьи 52, что какой-либо Участник нарушает свои обязательства по настоящему Соглашению, и решит также, что такое нарушение обязательств существенным образом затрудняет действие настоящего Соглашения, он может квалифицированным большинством голосов исключить такого Участника из Организации. О каждом таком исключении Совет незамедлительно уведомляет депозитария. Через 90 дней после даты принятия Советом такого решения этот Участник перестает быть Участником Организации.

Статья 62 Расчеты с выходящими или исключенными Участниками

Совет определяет порядок урегулирования расчетов с выходящим или исключенным Участником. Организация удерживает любые суммы, уже уплаченные выходящим или исключенным Участником, и такой Участник остается обязанным уплатить любые суммы, причитающиеся с него Организации на момент вступления в силу его выхода или исключения, за тем изъятием, что в отношении Договаривающейся Стороны, которая не может принять какую-либо поправку и в силу этого перестает участвовать в настоящем Соглашении в соответствии с положениями пункта 2 статьи 64, Совет может установить любой порядок урегулирования расчетов, который он сочтет справедливым.

Статья 63 Срок действия, продление и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение остается в силе до конца [десятого] (производители) полного сельскохозяйственного года какао после его вступления в силу, если только его действие

не будет продлено в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи или прекращено раньше в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

2. [Совет рассмотрит настоящее Соглашение через пять лет после его вступления в силу и примет соответствующее решение]. (производители)
3. Когда настоящее Соглашение находится в силе, Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение о заключении нового соглашения с тем, чтобы оно вступило в силу в конце пятого сельскохозяйственного года какао, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, или по истечении любого периода продления, о котором Совет принимает решение в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.
4. Совет может квалифицированным большинством голосов продлить действие настоящего Соглашения полностью или частично на два периода, в каждом случае не превышающих [пяти] (производители) сельскохозяйственных лет какао. Совет извещает депозитария о любом таком продлении.
5. Совет может в любое время квалифицированным большинством голосов принять решение о прекращении действия настоящего Соглашения. Его действие прекращается с даты, установленной Советом, при условии, что обязательства Участников согласно статье 25 остаются в силе до тех пор, пока не будут выполнены финансовые обязательства, связанные с функционированием настоящего Соглашения. Совет извещает депозитария о любом таком решении.
6. Независимо от способов прекращения действия настоящего Соглашения Совет продолжает существовать в течение периода, необходимого для ликвидации Организации, урегулирования ее расчетов и реализации ее активов. Совет имеет в течение этого периода необходимые полномочия для окончательного урегулирования всех административных и финансовых вопросов.
7. Независимо от положений пункта 2 статьи 60 Участник, не желающий участвовать в настоящем Соглашении, продленном согласно положениям настоящей статьи, сообщает об этом депозитарию и Совету. Такой Участник перестает быть стороной настоящего Соглашения с начала периода продления.

Статья 64
Поправки

1. Совет может квалифицированным большинством голосов рекомендовать Договаривающимся Сторонам внести поправку в настоящее Соглашение. Поправка вступает в силу через 100 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от Договаривающихся Сторон, которые представляют по меньшей мере 75 процентов экспортирующих Участников и располагают по меньшей мере 85 процентами голосов экспортирующих Участников, и от Договаривающихся Сторон, которые представляют по меньшей мере 75 процентов импортирующих Участников и располагают по меньшей мере 85 процентами голосов импортирующих Участников, или с такой более поздней даты, которая может быть установлена Советом квалифицированным большинством голосов. Совет может установить срок, в течение которого Договаривающиеся Стороны уведомляют депозитария о принятии ими поправки, и, если по истечении такого срока поправка не вступает в силу, она считается снятой.

2. Любой Участник, от имени которого не сделано уведомление о принятии поправки к той дате, когда такая поправка вступает в силу, перестает быть Участником настоящего Соглашения с этой даты, за исключением тех случаев, когда Совет постановляет продлить срок, установленный для ее принятия таким Участником, с тем чтобы позволить ему завершить свои внутренние процедуры. Для такого Участника поправка не является обязательной до момента направления им уведомления о ее принятии.

3. После принятия рекомендации о поправке Совет незамедлительно направляет депозитарию копии текста этой поправки. Совет сообщает депозитарию сведения, необходимые для того, чтобы определить, является ли число уведомлений о принятии достаточным для вступления поправки в силу.

ГЛАВА XVIII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 65

Специальный резервный фонд

1. Специальный резервный фонд предназначен исключительно для оплаты расходов по ликвидации Организации. Совет принимает решение об использовании процентов, полученных с этого Фонда.
2. Специальный резервный фонд, созданный Советом в рамках Международного соглашения по какао 1993 года, переносится в настоящее Соглашение для цели, указанной в пункте 1.
3. Если какая-либо сторона, не участвовавшая в Международном соглашении по какао 1993 [и 2001] года, становится Участником настоящего Соглашения, она вносит взнос в Специальный резервный фонд. Размер взноса такого Участника устанавливает Совет на основании числа голосов, которые будет иметь этот Участник.

Статья 66

Прочие дополнительные и переходные положения

1. Настоящее Соглашение рассматривается в качестве заменяющего Международное соглашение по какао 2001 года.
2. Все действующие на дату вступления настоящего Соглашения в силу акты, которые были совершены в соответствии с Международным соглашением по какао 2001 года Организацией или каким-либо ее органом либо от их имени и условия которых не предусматривают прекращения их действия на эту дату, остаются в силе, если только они не будут изменены согласно положениям настоящего Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение А

Экспорт какао/, рассчитанный для целей статьи 58 (Вступление в силу)

Страна	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Средний показатель за трехлетний период 2005/06 - 2007/08	
					(тонны)	(доля)
Кот-д'Ивуар	у	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75%
Гана	у	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98%
Индонезия		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36%
Нигерия	у	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70%
Камерун	у	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29%
Эквадор	у	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46%
Того	у	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71%
Папуа-Новая Гвинея	у	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55%
Доминиканская Республика	у	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13%
Гвинея		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55%
Перу		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40%
Бразилия	у	57 518	10 558	- 32 512	11 855	0,37%
Венесуэла	у	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30%
Сьерра-Леоне		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30%
Уганда		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27%
Танзания		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15%
Соломоновы Острова		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13%
Гаити		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12%
Мадагаскар		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11%
Сан-Томе и Принсипи		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07%
Либерия		650	1 640	3 930	2 073	0,06%
Экваториальная Гвинея		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06%
Вануату		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05%
Никарагуа		892	750	1 128	923	0,03%
Демократическая Республика Конго		900	870	930	900	0,03%

Гондурас	1 230	806	- 100	645	0,02%
Конго	90	300	1 400	597	0,02%
Панама	391	280	193	288	0,01%

Страна	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Средний показатель за трехлетний период 2005/06 - 2007/08	
					(тонны)	(доля)
Вьетнам		240	70	460	257	0,01%
Гренада		80	218	343	214	0,01%
Габон	y	160	99	160	140	-
Тринидад и Тобаго	y	193	195	- 15	124	-
Белиз		60	30	20	37	-
Доминика		60	20	0	27	-
Фиджи		20	10	10	13	-
Итого	c/	3 376 836	3 169 643	3 106 938	3 217 806	100,00%

Примечания:

- a/ Среднегодовой объем за трехлетний период 2005/06-2007/08 годов чистого экспорта какао-бобов плюс чистого экспорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием следующих коэффициентов пересчета: какао-масло - 1,33; какао-порошок и какао-жмых - 1,18; какао-масса/крупка - 1,25.
- b/ В перечень включены только те страны, которые, согласно информации, имеющейся в распоряжении секретариата МОКК, на индивидуальной основе экспортировали какао в течение трехлетнего периода 2005/06-2007/08 годов.
- c/ Итоговые показатели могут отличаться от суммы составляющих компонентов в результате округления.
- y Участник Международного соглашения по какао 2001 года по состоянию на 9 ноября 2009 года.
- Ноль, ничтожно малая величина или величина, которая меньше используемой единицы измерения.

Источник: International Cocoa Organization, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, Vol. XXXV, No. 3, Cocoa Year 2008/2009.

Приложение В

Импорт какао а/, рассчитанный для целей статьи 58 (Вступление в силу)

Страна	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Средний показатель за трехлетний период 2005/06 - 2007/08	
					(тонны)	(доля)
Соединенные Штаты		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60%
Нидерланды	у	581 459	653 451	681 693	638 868	12,97%
Германия	у	487 696	558 357	548 279	531 444	10,79%
Франция	у	388 153	421 822	379 239	396 405	8,05%
Малайзия	с/ у	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49%
Соединенное Королевство	у	232 857	234 379	236 635	234 624	4,76%
Бельгия/Люксембург	у	199 058	224 761	218 852	214 224	4,35%
Российская Федерация	у	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64%
Испания	у	150 239	153 367	172 619	158 742	3,22%
Канада		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92%
Италия	у	126 949	142 128	156 277	141 785	2,88%
Япония		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35%
Польша	у	103 382	108 275	113 175	108 277	2,20%
Сингапур		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11%
Китай		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71%
Швейцария	у	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66%
Турция		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66%
Украина		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52%
Австралия		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08%
Аргентина		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76%
Таиланд		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59%
Австрия	у	20 119	26 576	24 609	23 768	0,48%
Филиппины		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42%
Мексика	с/	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40%
Ирландия	у	22 172	19 383	17 218	19 591	0,40%
Республика Корея		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39%
Греция	у	16 451	17 012	17 014	16 826	0,34%

Эстония	у	37 141	14 986	- 1 880	16 749	0,34%
Южная Африка		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33%
Дания	у	15 232	15 493	17 033	15 919	0,32%
Иран		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32%
Колумбия	с/	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31%
Словацкая Республика	у	15 282	16 200	13 592	15 025	0,30%
Чешская Республика	у	12 762	14 880	16 907	14 850	0,30%
Чили		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30%

Примечания:

- a/ Среднегодовой объем за трехлетний период 2005/06-2007/08 годов чистого импорта какао-бобов плюс совокупного импорта какао-продуктов в пересчете на какао-бобы с использованием следующих коэффициентов пересчета: какао-масло - 1,33; какао-порошок и какао-жмых - 1,18; какао-масса/крупка - 1,25.
- b/ В перечень включены только те страны, которые, согласно информации, имеющейся в распоряжении секретариата МОК, импортировали какао в течение трехлетнего периода 2005/06-2007/08 годов.
- c/ Эта страна может быть также отнесена к категории экспортирующих стран.
- d/ Итоговые показатели могут отличаться от суммы составляющих компонентов в результате округления.
- у/ Участник Международного соглашения по какао 2001 года по состоянию на 9 ноября 2009 года.
- Ноль, ничтожно малая величина или величина, которая меньше используемой единицы измерения.

Источник: International Cocoa Organization, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, Vol. XXXV, No.3, Cocoa Year 2008/09.

Приложение С

Производящие страны, экспортирующие либо исключительно, либо частично высококачественное или ароматическое какао

Венесуэла	Папуа-Новая Гвинея
Гренада	Перу
Доминика	Сан-Томе и
Доминиканская Республика	Принсипи
Индонезия	Сент-Люсия
Колумбия	Тринидад и Тобаго
Коста-Рика	Эквадор
Мадагаскар	Ямайка
